

ZARZĄDZENIE NR 224/2009
PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA
Z DNIA 12 lutego 2009 r.

w sprawie przyjęcia i przekazania pod obrady Rady Miasta Krakowa projektu uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie wznowienia współpracy między Miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Sewilla w Królestwie Hiszpanii i zawarcia umowy.

Na podstawie art. 30 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity: Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późn. zm.) zarządza się co następuje:

§ 1

Postanawia się przyjąć i przekazać pod obrady Rady Miasta Krakowa projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie wznowienia współpracy między Miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Sewilla w Królestwie Hiszpanii i zawarcia umowy.

§2

Wykonanie zarządzenia powierza się Sekretarzowi Miasta.

§ 3.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Prezydent Miasta Krakowa
/ - /

UCHWAŁA NR
Rady Miasta Krakowa
z dnia

w sprawie wznowienia współpracy między Miastem Kraków
w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Sewilla w Królestwie Hiszpanii
oraz zawarcia umowy.

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym /tekst jednolity: Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późn. zm. / Rada Miasta Krakowa uchwala, co następuje:

§ 1.

Rada Miasta Krakowa uznając korzyści wynikające z kontaktów obu miast, wyraża wolę wznowienia współpracy z Miastem Sewilla i zawarcia umowy.

§2

Rada Miasta Krakowa jako główne obszary współpracy wskazuje:

- 1/ politykę metropolitalną i regionalną oraz zarządzanie miastem
- 2/ kulturę i sztukę
- 3/ planowanie przestrzenne
- 4/ pozyskiwanie unijnych i pozaunijnych źródeł finansowania dla własnych projektów i inwestycji
- 5/ konserwację zabytków oraz rewitalizację obszarów zabytkowych
- 6/ kontakty gospodarcze
- 7/ edukację szkolną i uniwersytecką
- 8/ sprawy społeczne

§ 3.

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Krakowa.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Uzasadnienie

Miasta Kraków i Sewilla posiadają wiele wspólnych cech: podobna wielkość i liczba mieszkańców, historyczna wartość zabytków czy bogactwo kulturowe. Ponadto oba miasta stanowią dawne rezydencje królewskie i są ośrodkami, które odegrały historyczną rolę w dziejach swoich państw. Oba miasta są również ważnymi ośrodkami uniwersyteckimi oraz turystycznymi.

Dziedzictwo kulturowe Krakowa i Sewilli, w tym historycznie ukształtowane dzielnice stanowiące silną determinantę odpowiadającą za atrakcyjność obu miast i pełnione przez nie funkcje, a także istniejące podobieństwa w strukturze urbanistycznej obu miast, motywują i uzasadniają kontynuację współpracy pomiędzy miastami. Umowa o wznowieniu współpracy umożliwi obu miastom czerpanie z ich doświadczeń oraz poszukiwanie rozwiązań dla prowadzonej przez nie polityki metropolitalnej i regionalnej.

Satysfakcję z dotychczasowej współpracy z Krakowem oraz wolę dalszej współpracy wyraziła już Rada Miasta Sewilli podejmując w dniu 20 listopada 2008 roku stosowną uchwałę.

Wobec powyższego przyjęcie uchwały uważa się za zasadne.

Załącznik
do uchwały Nr
Rady Miasta Krakowa z dnia

**UMOWA O WZNOWIENIU WSPÓŁPRACY
MIASTA KRAKOWA W POLSCE
I
MIASTA SEWILLI W HISZPANII**

ZEBRANI

Z jednej strony, Pan Alfredo Sánchez Monteseirín, Burmistrz Sewilli i w jego imieniu Pani Isabel Montaño Requena, Radna delegowana ds. Kultury i Komunikacji.

Z drugiej, Pan Jacek Majchrowski, Prezydent Miasta Krakowa.

Obie strony uprawnione do podpisania niniejszej Umowy

WYRAŻAJĄ

Satysfakcję wynikającą z jakości współpracy rozwijającej się między Sewillą i Krakowem w ramach Umowy o współpracy Miasta Krakowa w Rzeczypospolitej Polskiej i Miasta Sewilli w Hiszpanii, podpisanej w dniu 7 października 2002 roku.

Obydwa Miasta, zwane dalej Stronami, potwierdzają swoją decyzję dotyczącą kontynuacji oraz intensyfikacji współpracy na kolejne lata w oparciu o niniejsze

POSTANOWIENIA

PIERWSZE - Strony uznają za sprawę priorytetową współpracę w dziedzinie europejskiej polityki metropolitalnej i regionalnej, zarządzania miastem i jego sprawnego funkcjonowania, ochrony środowiska, bezpieczeństwa mieszkańców oraz dołożą wszelkich starań, aby współpraca w tym zakresie rozwijała się harmonijnie i aktywnie.

DRUGIE - Strony będą dążyć do poszerzenia wzajemnych kontaktów w dziedzinie kultury i sztuki oraz będą wspierać wszelkie formy współpracy kulturalnej między nimi, uznając, że wymiana i współpraca w tych dziedzinach może w sposób zdecydowany przyczynić się do wzbogacenia wiedzy na temat drugiego Miasta.

TRZECIE - Biorąc pod uwagę dziedzictwo kulturowe Krakowa i Sewilli, w tym historycznie ukształtowane dzielnice stanowiące silną determinantę odpowiadającą za atrakcyjność obu miast i pełnione przez nie funkcje, a także istniejące podobieństwa w strukturze urbanistycznej obu miast, Strony będą prowadzić wszechstronną wymianę informacji i doświadczeń w zakresie planowania przestrzennego, w tym dotyczących:

- uwarunkowań rozwoju wynikających z istniejącego dziedzictwa,
- zasad zintegrowanej ochrony środowiska kulturowego oraz cennych zasobów przyrody i krajobrazu,
- rozwoju struktury przestrzennej,
- komunikacji i rozwoju transportu zbiorowego,
- funkcji metropolitalnych obu Miast
- obowiązującego prawodawstwa i zasad konstruowania opracowań planistycznych.

CZWARTE - Strony uczynią wszystko, co leży w ich mocy, aby rozwijała się bilateralna współpraca między nimi poprzez:

- a) Analizę informacji o istniejących źródłach finansowania z Programów i Funduszy UE i innych, pozaunijnych źródeł finansowania oraz wspólne ubieganie się o zewnętrzne źródła finansowania dla własnych projektów i inwestycji,
- b) Przeprowadzanie wspólnych spotkań i konsultacji, wymianę ekspertów, a także udostępnianie własnych opracowań w dziedzinie zachowania dziedzictwa historii i architektury oraz rewitalizacji obszarów zabytkowych.
- c) Wzajemne kontakty oraz wspieranie wspólnych inicjatyw podejmowanych przez izby przemysłowe i handlowe, izby turystyczne, izby rzemieślnicze oraz inne stowarzyszenia przedsiębiorców i grup zawodowych,
- d) Wspieranie, w oparciu o posiadane możliwości, współpracy między uczelniami, uniwersytetami oraz szkołami średnimi,

- e) Realizowanie inicjatyw o charakterze humanitarnym w dziedzinie opieki społecznej,
- f) Wspieranie i koordynowanie kontaktów między klubami sportowymi oraz organizowanych przez nie zawodów.
- g) Organizowanie przez obie Strony wspólnych przedsięwzięć o charakterze promocyjnym, takich jak „Dni Krakowa w Sewilli” czy „Dni Sewilli w Krakowie”.

PIĄTE – Strony uzgadniają:

1. Umowa jest zawarta na okres pięciu lat.
2. Za zgodą obydwu Stron, umowa może być przedłużona na okres kolejnych pięciu lat. Zgodne oświadczenia stron w przedmiocie przedłużenia umowy, winny być złożone na trzy miesiące przed terminem, na który umowa została zawarta.
3. Strony dopuszczają możliwość kolejnych zmian terminów obowiązywania umowy w trybie określonym w pkt. 2
4. Umowa może być zmieniona lub rozwiązana w dowolnym czasie za zgodą obydwu Stron, wyrażoną na piśmie.

SZÓSTE - Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.

SIÓDME - Sporządzono dnia ... w dwóch egzemplarzach, w języku polskim i hiszpańskim, przy czym obie wersje językowe posiadają jednakową moc prawną.

Z up. Burmistrza Sewilli
Radna delegowana ds. Kultury i Komunikacji

Prezydent Miasta Krakowa

Isabel Montaño Requena

Jacek Majchrowski